

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1963-1964.

17 DECEMBRE 1963.

Projet de loi concernant la suspension, le sursis et la probation.

RAPPORT COMPLEMENTAIRE
FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE (1)
PAR M. **ROLIN**.

MESDAMES, MESSIEURS,

Donnant suite à l'invitation du Sénat, la Commission de la Justice a rouvert les débats relatifs au projet de loi concernant la suspension, le sursis et la probation, en vue d'entendre une communication du Ministre de la Justice relativement à deux points concernant la procédure à huis clos sur lesquels son attention avait été attirée.

Le rapporteur du projet, M. Housiaux, n'ayant pu assister à la séance, il fut convenu que le Président de la Commission rédigerait le rapport complémentaire.

Le Ministre de la Justice a exposé qu'un réexamen de la question l'amène à présenter à la Commission les observations suivantes :

1. En son numéro 29 (page 13), le rapport de la Commission de la Justice du Sénat repousse le reproche qui pourrait être fait au projet lorsqu'il prévoit le huis clos devant les juridictions d'instruction et de jugement,

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Rolin, Président-Rapporteur; Camby, Chot, De Baeck, Delmotte Maurice, Dua, Dulac, Hambye, Lagae, Ligot, Lilar, Oblin, Orban, Renquin, Van Bogaert, Van Hoeylandt, Van Laeys.

R. A 6345.

Voir :

Documents du Sénat :

325 (Session de 1961-1962) : Projet transmis par la Chambre des Représentants.

355 (Session de 1962-1963) : Rapport.

28, 38, 39 (Session de 1963-1964) : Amendements.

Annales du Sénat :

26 et 27 novembre, 3 décembre 1963.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1963-1964.

17 DECEMBER 1963.

Ontwerp van wet betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie.

AANVULLEND VERSLAG
NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
JUSTITIE (1) UITGEBRACHT
DOOR DE H. **ROLIN**.

DAMES EN HEREN,

Op verzoek van de Senaat heeft de Commissie voor de Justitie de debatten over het ontwerp van wet betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie opnieuw geopend, ten einde een mededeling te horen van de Minister van Justitie over twee punten van de rechtspleging met gesloten deuren, waarop zijn aandacht was gevestigd.

Aangezien de heer Housiaux, verslaggever van het ontwerp, de vergadering niet kon bijwonen, werd overeengekomen dat de voorzitter van de Commissie het aanvullend verslag zou uitbrengen.

De Minister van Justitie heeft verklaard dat hij, na een nieuw onderzoek van de zaak, de aandacht van de Commissie wenste te vestigen op wat volgt :

1° In nummer 29 (blz. 13) verwerpt het verslag van de Senaatscommissie voor de Justitie het bezwaar dat tegen het ontwerp zou kunnen aangevoerd worden, namelijk dat de bepaling houdende dat de deuren

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Rolin, Voorzitter-Verslaggever; Camby, Chot, De Baeck, Delmotte Maurice, Dua, Dulac, Hambye, Lagae, Ligot, Lilar, Oblin, Orban, Renquin, Van Bogaert, Van Hoeylandt, Van Laeys.

R. A 6345.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

325 (Zitting 1961-1962) : Ontwerp overgezonden door de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

355 (Zitting 1962-1963) : Verslag.

28, 38, 39 (Zitting 1963-1964) : Amendementen.

Handelingen van de Senaat :

26 en 27 november, 3 december 1963.

d'être en contradiction avec le prescrit de l'article 96 de la Constitution. Il invoque pour ce faire les précédents que constituent la loi du 15 mai 1912 sur la protection de l'enfance et la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux.

Si le caractère de précédent est valablement attribué à cette dernière loi, tel n'est pas le cas en ce qui concerne la juridiction de l'enfance devant laquelle les débats se passent en audience publique. La loi du 15 mai 1912 ne contient en effet aucune disposition interprétant sous cet angle l'article 96 de la Constitution. Le rapport adopté par la Commission du 22 octobre doit donc être rectifié sur ce point.

2. Le projet permet aux juridictions d'instruction et de jugement de connaître à huis clos de la suspension du prononcé de la condamnation, mais ne dit mot au sujet de la publicité à donner au prononcé lui-même des décisions prises par ces juridictions.

L'article 97 de la Constitution pose le principe général que le jugement est prononcé en audience publique. Ne faut-il pas dès lors que le texte du projet prévoie expressément que — si telle est l'intention du Sénat — même dans les cas où les débats sur la suspension ont eu lieu à huis clos, le prononcé de la décision de suspension se fera en audience publique ?

Si au contraire le législateur est d'avis que l'esprit de l'article 97 de la Constitution, inspiré par le souci de protéger les citoyens, n'était pas méconnu dans l'hypothèse d'un texte restrictif destiné à sauvegarder l'honneur des personnes, ne devrait-il pas être précisé dans le texte qu'il entend bien que dans tous les cas où les débats ont eu lieu à huis clos, le prononcé de la décision se fasse également à huis clos ?

3. Le principe du prononcé des décisions judiciaires en audience publique est général. Son application comporte cependant certaines restrictions :

1° La règle du prononcé en audience publique ne s'applique qu'aux décisions qui ont le caractère de véritables jugements, c'est-à-dire qui statuent sur une contestation.

Elle ne s'applique donc pas en matière de juridiction gracieuse, aux ordonnances sur requête, aux ordonnances de la chambre du conseil ou aux arrêts de la chambre des mises en accusation, aux arrêts de la Cour des Comptes.

Remarquons qu'en principe, elle devrait s'appliquer aux décisions des juridictions d'instruction et de jugement relatives à la suspension du prononcé de la condamnation. Ces décisions statuant sur la culpabilité ont, en effet, le caractère de véritables jugements.

2° La doctrine cite certaines dérogations à la règle du prononcé en audience publique. Celles-ci sont cependant peu nombreuses.

moeten gesloten zijn voor de onderzoeks- en de vonnisgerechten, in strijd is met artikel 96 van de Grondwet. Het beroept zich op de precedents van de wet van 15 mei 1912 op de kinderbescherming en van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen.

Deze laatste wet is inderdaad een precedent, maar niet de wet op de jeugdgerechten, waar de debatten in openbare zitting plaatshebben. De wet van 15 mei 1912 bevat immers geen enkele bepaling die artikel 96 van de Grondwet in dat opzicht interpreteert. Het verslag dat de Commissie op 22 oktober heeft aangenomen, moet dus dienovereenkomstig worden verbeterd.

2. Het ontwerp laat de onderzoeks- en vonnisgerechten toe met gesloten deuren kennis te nemen van de opschorting van de uitspraak der veroordeling, maar rept niet over de openbaarheid die moet worden gegeven aan de uitspraak zelf van de beslissingen die de gerechten nemen.

In artikel 97 van de Grondwet is het algemeen beginsel neergelegd dat elk vonnis in openbare terechtzitting wordt uitgesproken. Moet derhalve, als dat werkelijk de bedoeling is van de Senaat, in de tekst van het ontwerp niet uitdrukkelijk gezegd worden dat, zelfs in de gevallen waarin de debatten met gesloten deuren plaatshebben, de uitspraak van de beslissing tot opschorting in openbare terechtzitting moet geschieden ?

En als de wetgever integendeel van oordeel is dat de geest van artikel 97 van de Grondwet, dat berust op het streven om de burgers te beschermen, niet werd miskend door een beperkende tekst die de eer van de personen wenst te vrijwaren, moet hij dan in de tekst niet nader bepalen dat de uitspraak van de beslissing, in al de gevallen waar de debatten met gesloten deuren plaatshebben, ook met gesloten deuren moet geschieden ?

3. Het beginsel dat de rechterlijke beslissingen in openbare terechtzitting worden uitgesproken, is algemeen. Voor de toepassing ervan gelden evenwel beperkingen :

1° De regel dat de uitspraak in openbare terechtzitting moet geschieden, is slechts van toepassing op de beslissingen die het karakter van echte vonnissen hebben, d.w.z. op die welke over een betwisting uitspraak doen.

Hij is dus niet van toepassing inzake vrijwillige rechtspraak, beschikkingen op verzoekschrift, beschikkingen van de raadkamer en arresten van de kamer van inbeschuldigingstelling en inzake arresten van het Rekenhof.

Op te merken valt dat hij in beginsel toepassing zou moeten vinden op de beslissingen van de onderzoeks- en vonnisgerechten betreffende de opschorting van de uitspraak der veroordeling. Die beslissingen doen uitspraak over de strafbaarheid zodat zij het karakter van echte vonnissen bezitten.

2° De rechtsleer noemt sommige afwijkingen van de regel van de uitspraak in openbare terechtzitting, maar ze zijn niet talrijk.

Les seules dérogations légales sont celles qui concernent les jugements de subrogation à une poursuite d'ordre (art. 779 du Code de procédure civile), et les jugements d'autorisation de femmes mariées (art. 862 du même Code).

Les autres dérogations sont établies par des décisions judiciaires qui justifient celles-ci par « la force des choses ». Ainsi en est-il, par exemple, des ordonnances sur référé dites « de l'hôtel », rendues par le président du tribunal en son domicile particulier.

« Attendu, dit l'arrêt de la Cour d'appel de Bruxelles du 2 mai 1864 (Pas. II-353), que si dans la pratique, on s'est écarté de la règle citée quant aux ordonnances dites de l'hôtel, ce n'est alors que par raison de célérité, ou par une cause quelconque résultant de la force des choses, le président ou le juge disposant sur référé n'étant point en position de rendre sa décision en audience publique ».

Une seule dérogation citée par les auteurs se rattache au domaine pénal. C'est celle, d'ordre jurisprudentiel, qui vise l'ordonnance du juge d'instruction qui condamne un témoin défaillant à l'amende en vertu de l'article 80 du code d'instruction criminelle. Elle a été consacrée par un arrêt de la Cour de Cassation du 28 avril 1868 (Pas. I-393).

« Attendu, dit l'arrêt, que les juges d'instruction ne traitent point publiquement les affaires qui leur sont confiées et ne sauraient, par conséquent, être tenus de prononcer leurs ordonnances ailleurs que dans leur cabinet, où s'accomplissent, à moins de descente sur les lieux, tous les actes de leurs fonctions ».

4. Des considérations qui précèdent on peut conclure que, si la règle consacrée par l'article 97 de la Constitution est générale, des dérogations existent cependant, les unes prévues expressément par le législateur, les autres admises par la jurisprudence et, dans ces derniers cas, basées soit sur la force des choses, soit sur des circonstances spéciales et exceptionnelles propres à certaines procédures.

L'intérêt éminent que possède l'inculpé de voir se dérouler les procédures, jusques et y compris le prononcé de la décision, dans la discrétion la plus complète, n'a, semble-t-il, jamais été invoqué pour déroger au principe de l'article 97 de la Constitution.

5. Il serait, pensons-nous, malaisé d'invoquer le précédent de la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux pour justifier une dérogation à la règle du prononcé en audience publique dans le projet de loi concernant la suspension, le sursis et la probation. Les situations envisagées par le présent projet et celles que crée la loi de 1930 sont en effet sensiblement différentes.

Dans la loi de défense sociale, la procédure est la suivante :

1^{re} *Mise en observation de l'inculpé* (article 5).

a) Examinée et décidée par la juridiction d'instruction.

De enige wettelijke afwijkingen zijn die welke betrekking hebben op de vonnissen inzake indeplaatsstelling van een vervolging van rangregeling (art. 779 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering) en op de vonnissen inzake machtiging van gehuwde vrouwen (art. 862 van hetzelfde Wetboek).

De andere afwijkingen zijn tot stand gekomen door rechterlijke beslissingen die ze wettigen door « de drang der omstandigheden ». Dit is bijvoorbeeld het geval wat betreft de beschikkingen op verslag, die door de voorzitter van de rechtbank in zijn particuliere woning gewezen worden.

Het arrest van het Hof van beroep te Brussel van 2 mei 1864 (Pas. II — 353) overweegt wat volgt : « dat, hoewel men in de praktijk wel van de genoemde regel is afgeweken voor de beslissingen die ten huize van de voorzitter worden genomen, dit toch alleen gebeurd is omdat de voorzitter of de rechter die op verslag beschikte, niet in staat was zijn beschikking in openbare zitting uit te spreken, omdat spoed moest worden betracht of als gevolg van de ene of andere oorzaak ontstaan uit de drang der omstandigheden ».

Een enkele door de auteurs aangehaalde afwijking houdt verband met het strafrecht. Het is een afwijking van jurisprudentiële aard betreffende de beschikking van de onderzoeksrechter die een gebrekige getuige tot geldboete veroordeelt op grond van artikel 80 van het Wetboek van Strafvordering. Zij werd bekrachtigd door een arrest van het Hof van Cassatie van 28 april 1868 (Pas. I — 393), dat overweegt : « dat de onderzoeksrechters de hun aangebrachte zaken niet in het openbaar behandelen en bijgevolg niet kunnen verplicht zijn hun beschikkingen elders uit te spreken dan in hun kabinet, waar, behoudens in geval van onderzoek ter plaatse, al hun ambtsverrichtingen plaatshebben ».

4. Uit een en ander vloeit voort dat, al is de in artikel 97 van de Grondwet neergelegde regel algemeen, er toch afwijkingen bestaan, die hetzij uitdrukkelijk door de wetgever zijn bepaald, hetzij door de rechtspraak zijn aanvaard en die, in dit geval, berusten ofwel op de drang van de omstandigheden, ofwel op de bijzondere en uitzonderlijke omstandigheden die aan bepaalde rechtsplegingen eigen zijn.

Het buitengewoon belang van de verdachte dat de rechtspleging tot en met de uitspraak van de beslissing in de volledigste geheimhouding zou verlopen, is blijkbaar nooit ingeroepen om van het beginsel in artikel 97 van de Grondwet af te wijken.

5. Wij menen dat het precedent van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen bezwaarlijk kan ingeroepen worden om in het ontwerp van wet betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie een uitzondering te maken op de regel dat de uitspraak in openbare terechtzitting moet geschieden. De door dit ontwerp bedoelde toestanden verschillen immers aanmerkelijk van die welke de wet van 1930 tot stand brengt.

In de wet tot bescherming van de maatschappij is de rechtspleging als volgt :

1^{re} *Inobservatiestelling van de verdachte* (artikel 5).

a) Onderzoek en beslissing door het onderzoeksrecht.

Principe : le huis clos pour les débats et pour le prononcé.

Exception : publicité pour les débats et le prononcé à la demande de l'inculpé (sous réserve des causes où il y a danger pour l'ordre public et les bonnes mœurs).

b) Examinée et décidée par la juridiction de jugement.

Le huis clos est également de règle pour les débats et pour le prononcé, sauf demande de publicité faite par l'inculpé (sous les mêmes réserves que ci-dessus).

L'objection constitutionnelle des débats et du prononcé à huis clos ne se posent pas en l'espèce, parce que l'ordonnance prescrivant la mise en observation n'a pas le caractère d'un véritable jugement. Elle s'apparente de très près aux ordonnances qui mettent l'inculpé en détention préventive.

2^e Internement de l'inculpé (article 9 de la loi de défense sociale).

a) Examiné et décidé par les juridictions d'instruction :

Principe : le huis clos pour les débats.

Exception : audience publique si l'inculpé le demande (sous réserve du danger pour l'ordre public et les bonnes mœurs).

Mais le prononcé a toujours lieu en audience publique (arrêt Cour Cassation 8 janvier 1934 — Pas. I-128).

L'interprétation de la Cour de Cassation, fondée sur le silence de la loi, a été consacrée depuis par une application constante.

b) Examiné et décidé par les juridictions de jugement :

Débats et prononcé en audience publique.

Huis clos, uniquement pour les débats, dans les affaires qui mettent en danger l'ordre public et les bonnes mœurs.

6. La décision de suspension du prononcé de la condamnation s'apparente manifestement à la décision prévue à l'article 7 de la loi de défense sociale. Elle a comme celle-là les caractères d'un véritable jugement. Elle tranche une contestation sur le fond puisqu'elle déclare la prévention établie. Elle peut même s'accompagner d'un jugement exécutoire relativement aux intérêts civils. Elle devrait donc en principe être prononcée en audience publique après des débats publics, tant à la chambre du conseil que devant la juridiction de jugement.

Or que fait le projet ?

Devant les juridictions d'instruction où le principe est le huis clos pour les débats et pour le prononcé de la décision, aucune exception n'est prévue dans le texte (voir article 4) et il faut donc admettre qu'il n'est pas dérogé par le projet à la règle habituelle et que la décision de suspension du prononcé de la condamnation doit, elle aussi suivant le projet admis par la Commission, être prononcée à huis clos.

Beginsel : gesloten deuren voor de debatten en de uitspraak.

Uitzondering : openbaarheid voor de debatten en de uitspraak op verzoek van de verdachte (behoudens in zaken die gevaar opleveren voor de openbare orde en de goede zeden).

b) Onderzoek en beslissing door het vonnisgerecht.

Gesloten deuren is ook de regel voor de debatten en de uitspraak, behoudens verzoek om openbaarheid door de verdachte (zelfde voorbehoud als hiervoor).

Het grondwettelijk bezwaar tegen debatten en uitspraak met gesloten deuren kan hier niet worden ingebracht daar de beschikking die de inobservatiestelling voorschrijft, niet het karakter van een echt vonnis heeft. Het houdt nauw verband met de beschikkingen die de voorlopige hechtenis van de verdachte gelasten.

2^e Internering van de verdachte (artikel 9 van de wet tot bescherming van de maatschappij).

a) Onderzoek en beslissing door het onderzoeksrecht.

Beginsel : gesloten deuren voor de debatten.

Uitzondering : openbare terechtzitting op verzoek van de verdachte (behoudens gevaar voor de openbare orde en de goede zeden).

Maar de uitspraak geschiedt altijd in openbare terechtzitting (arrest van het Hof van Cassatie, 8 januari 1934, Pas. I-128).

De interpretatie van het Hof van Cassatie, die berust op het stilzwijgen van de wet, is sedertdien door een bestendige toepassing bekrachtigd.

b) Onderzoek en beslissing door de vonnisgerichten :

Debatten en uitspraak in openbare terechtzetting.

Gesloten deuren alleen voor de debatten in zaken die gevaar opleveren voor de openbare orde en de goede zeden.

6. De beslissing om de uitspraak van de veroordeling op te schorten is blijkbaar van dezelfde aard als de beslissing bepaald in artikel 7 van de wet op de bescherming van de maatschappij. Ook zij vertoont de kenmerken van een echt vonnis. Zij beslecht een betwisting over de zaak zelf, aangezien zij het ten laste gelegde feit als bewezen verklaart. Zij kan zelfs gepaard gaan met een uitvoerbaar vonnis over de burgerlijke belangen. Zij zou dus in beginsel in openbare terechtzetting moeten worden uitgesproken na openbare debatten in de raadkamer zowel als voor het vonnisgerecht.

Maar wat bepaalt het ontwerp ?

Voor de onderzoeksgerichten, waar het beginsel van de gesloten deuren geldt voor de debatten en voor de uitspraak van de beslissing, is in de tekst geen uitzondering gemaakt (zie artikel 4), zodat moet worden aangenomen dat het ontwerp niet afwijkt van de gewone regel en ook de beslissing om de uitspraak van de veroordeling op te schorten, volgens het ontwerp van de Commissie, met gesloten deuren moet worden uitgesproken.

Devant les juridictions de jugement : le principe est l'audience publique pour les débats et pour le prononcé. Le projet maintient la règle mais prévoit une exception : le ministère public ou l'inculpé peuvent demander que les débats se passent à huis clos (art. 5, § 2) et l'intention des membres du groupe de travail — et semble-t-il, de la Commission de la Justice elle-même — était que dans ce cas le prononcé de la décision devait également se faire à huis clos. Cependant si le Sénat persistait dans son intention de maintenir le huis clos pour le prononcé des décisions de suspension par les juridictions de jugement lorsque les débats ont eu lieu à huis clos, il importerait que le texte le prévienne expressément faute de quoi il est probable que les tribunaux estimerait devoir prononcer la décision en audience publique, non seulement dans le cas où ils décideraient de la suspension (art. 5) mais encore dans le cas où les tribunaux sont saisis d'une demande de modification des conditions de probation (art. 12).

Si, au contraire, le Sénat estimait qu'il y a lieu de décider que les jugements seront prononcés en audience publique même dans les cas où les débats ont eu lieu à huis clos, le texte devrait le prévoir expressément.

**

A la suite de l'échange de vues qui suivit l'exposé du Ministre, votre Commission fut d'avis, d'accord avec lui, qu'il n'y avait pas dans le cas présent de raisons suffisantes pour déroger, en ce qui concerne la suspension de la condamnation, au prescrit de l'article 97 de la Constitution qui prévoit la publicité du prononcé des jugements en des termes plus généraux que ceux utilisés dans l'article 96 relativement à la publicité des débats.

Un amendement au projet s'impose donc. Il pourrait à la rigueur être apporté à l'article 4 relatif à la procédure en chambre du conseil, le prononcé en audience publique étant, comme il a été dit, de droit devant les juridictions de jugement. Il a paru toutefois préférable pour éviter toute incertitude d'en faire l'objet d'une disposition commune aux juridictions des deux catégories, laquelle trouverait place à l'article 6 du projet.

Lorsque par contre le tribunal aura à statuer sur le recours introduit contre une décision de la commission modifiant les conditions de la probation, il paraît admissible et préférable qu'il se prononce à huis clos et ce pour les motifs suivants :

1. Les décisions judiciaires qui statuent sur un recours contre les décisions de la commission de probation ne tranchent pas à proprement parler le fond, mais se prononcent seulement sur les modalités d'application de l'ordonnance, du jugement ou de l'arrêt qui a précédemment décidé la suspension.

2. La procédure devant la commission de probation, y compris le prononcé des décisions qu'elle prend, a un caractère de discrétion absolue. Il importe au premier chef que ce même caractère soit gardé aux procédures et décisions que les tribunaux seront appelés

Voor de vonnisgerechten geldt als beginsel de openbare terechtzitting voor de debatten en voor de uitspraak. Het ontwerp handhaaft deze regel, maar voorziet in een uitzondering : het openbaar ministerie of de verdachte kunnen vragen dat de debatten met gesloten deuren plaatshebben (art. 5, § 2). De bedoeling van de leden van de werkgroep, en naar het schijnt ook van de Commissie voor de Justitie zelf, was dat de beslissing ook in dat geval met gesloten deuren moest worden uitgesproken. Blijft de Senaat bij zijn opvatting dat de vonnisgerechten de beslissingen tot opschorting met gesloten deuren moeten uitspreken als de debatten met gesloten deuren hebben plaatsgehad, dan zou de tekst dat uitdrukkelijk moeten bepalen omdat de rechtbanken anders waarschijnlijk van oordeel zullen zijn dat de beslissing in openbare terechtzitting moet worden gewezen, niet alleen wanneer zij tot de opschorting besluiten (art. 5), maar ook wanneer bij de rechtbanken een verzoek aanhangig gemaakt is om de probatievoorwaarden te wijzigen (art. 12).

Is de Senaat integendeel van oordeel dat de vonnissen in openbare terechtzitting moeten worden uitgesproken zelfs wanneer de debatten met gesloten deuren plaats hadden, dan zou de tekst dit ook uitdrukkelijk moeten bepalen.

**

Na de gedachtenwisseling die op de verklaring van de Minister volgde, was uw Commissie het met hem eens dat in het onderhavige geval geen voldoende redenen aanwezig zijn om met betrekking tot de opschorting van de veroordeling af te wijken van artikel 97 van de Grondwet dat voorziet in de openbaarheid van de uitspraak van de vonnissen en daarbij meer algemene bewoordingen gebruikt dan artikel 96 voor de openbaarheid van de debatten.

Het ontwerp moet dus gewijzigd worden. Die wijziging zou desnoods aangebracht kunnen worden in artikel 4 betreffende de rechtspleging in de raadkamer omdat, zoals hiervoren is gezegd, de uitspraak van rechtswege in openbare terechtzitting moet geschieden voor de vonnisgerechten. Maar om elke misvatting te vermijden leek het beter die wijziging neer te leggen in een bepaling die geldt voor de twee categorieën van gerechten en ze op te nemen in artikel 6 van het ontwerp.

Moet de rechtbank evenwel uitspraak doen op het beroep tegen een beslissing van de commissie tot wijziging van de probatievoorwaarden, dan lijkt het aanemelijk en beter dat zij uitspraak doet met gesloten deuren en wel om de volgende redenen :

1. De rechterlijke beslissingen die uitspraak doen op een beroep tegen de beslissingen van de probatiecommissie, raken eigenlijk de zaak zelf niet, maar doen alleen uitspraak over de wijze van toepassing van de beschikking, het vonnis of het arrest dat vroeger tot de opschorting heeft beslist.

2. De rechtspleging voor de probatiecommissie, met inbegrip van de uitspraak van de door haar genomen beslissingen, is volstrekt geheim. Diezelfde geheimhouding moet dus uiteraard ook worden in acht genomen voor de gerechten, bij de rechtsplegingen en beslissin-

à prendre sur les recours introduits contre les décisions de cette commission.

Il est donc proposé d'insérer en tête de l'article 6 la disposition suivante :

« Les décisions judiciaires ordonnant la suspension sont prononcées en audience publique ».

En sens inverse la dernière phrase du troisième alinéa du paragraphe 2 de l'article 12 devrait être libellé comme suit :

« Le tribunal siège et statue en Chambre du Conseil ».

Et comme le dit paragraphe 2 n'attribue compétence pour statuer sur les recours introduits contre les décisions d'une commission de probation qu'au tribunal auprès duquel elle est instituée, il paraît plus simple de remplacer au dit paragraphe 2 le terme « juridiction » par le terme « tribunal » en assurant la concordance des genres.

Ces amendements ont été adoptés par la Commission à l'unanimité, ainsi que le présent rapport complémentaire.

Le Président ff. de rapporteur,
H. ROLIN.

gen op de beroepen tegen beslissingen van die commissie.

Voorgesteld wordt dus om artikel 6 te doen aanvangen als volgt :

« De rechterlijke beslissingen die de opschorting gelasten, worden in openbare terechtzitting uitgesproken ».

Maar, omgekeerd dan, zou artikel 12, § 2, 3^e lid, laatste volzin, dienen te luiden :

« De rechtbank houdt zitting en doet uitspraak in raadkamer ».

En aangezien die paragraaf 2 de bevoegdheid om uitspraak te doen over de beroepen tegen de beslissingen van een probatiecommissie slechts verleent aan de rechtbank waarbij het beroep is ingesteld, is het ook eenvoudiger, in die § 2, de woorden « het gerecht dat » te vervangen door « de rechtbank die ».

Die amendementen en het aanvullend verslag zijn met algemene stemmen goedgekeurd.

De Voorzitter wnd. Verslaggever,
H. ROLIN.